Junio 22/75
162619

ADMINISTRACION
LÍRICO-DRAMÁTICA.

LA SEÑORA DE P***,

DISPARATE CÓMICO EN UN ACTO Y EN VERSO

ORIGINAL DE

DON JOSÉ DE FUENTES

Y

DON AURELIO ALCON.

2305

MADRID.
CALLE DE SEVILLA, 14, PRINCIPAL.
1875.

L47 - 6631

L47-6631

5506

LA SEÑORA DE P***.

E. Hidalgo

LA SEÑORA DE P***,

DISPARATE CÓMICO EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

D. JOSÉ DE FUENTES Y D. AURELIO ALCON.

REPRESENTADO CON EXTRAORDINARIO ÉXITO EN LA NOCHE DEL 17 DE DICIEMBRE DE 1874, EN EL TEATRO MARTIN.

MADRID:
IMPRENTA DE PEDRO ABIENZO,
CALLE DE LA PAZ, NÚM. 6, LIBRERÍA.

1875.

PERSONAJES.	ACTORES.
D.ª BALTASARA (1).....	D.ª Concepcion Solís.
CLARA.....	Josefina García.
MR. TIP.	D. José Barta.
SERAFIN.....	Genaro Venegas.

La escena en Madrid.—Epoca actual.

(1) Doña Baltasara debe pronunciar las frases en francés tal como están escritas.

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España, ni en sus posesiones de Ultramar, ni en los paises con los cuales haya celebrados ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

Los comisionados de la Administracion Lírico-Dramática de D. EDUARDO HIDALGO, son los exclusivamente encargados del cobro de los derechos de representacion y de la venta de ejemplares.

Queda hecho el depósito que exije la ley.

AL ESTIMABLE ACTOR

D. JOSÉ BARTA,

en testimonio de verdadera amistad,
sus afectísimos

Los Autores.

ACTO ÚNICO.

Estudio de un pintor.—Puerta al fondo y laterales.—Primer término, derecha, un velador con albums, libros y periódicos. —Primer término, izquierda, una marquesita.—Segundo id., caballete con un lienzo manchado de color, y objetos correspondientes al arte de la pintura.—Una panoplia con armas.

ESCENA PRIMERA.

CLARA, DOÑA BALTASARA.

Aparecen sentadas junto al velador. Clara con un libro, en el cual lee. Doña Baltasara haciendo costura.

CLARA. «Cinco minutos despues
entraba Jaime Noir
por una puerta cochera
de la Chaussée d'Antin.»
Fin del capítulo quinto.
Capítulo sexto: «Schmid.»

BALT. ¡Qué novela tan bonita!
¡Qué estilo tan pastoril!
¿No es verdad?

CLARA. Sí, ciertamente.

BALT. ¡Qué tipo el de Montespin,
y el de Anais, y el de Augespierre,
y el conde de Mauvoir!
¡Y qué título! Entusiasma
leerlo... «Los siete mil
trescientos catorce crímenes
del archiduque Rostbif,
ó sea el amor sin límites

de una doncella infeliz,
por el corneta de órdenes
del general Calepin.»
¿Y el argumento? Está claro,
como es la accion en Paris,
tiene el autor ancho campo
donde poder discurrir.
Los boulevares, el Temple,
el faubourg de Saint-Denis,
las Barreras, la Bastille,
—ellos la llaman *bastill*,—
y un sin fin de monumentos
que se prestan á lucir
el ingenio de un poeta
que tenga un poco de esprit.
—*Esprit*, significa númen...— (A Clara.)

CLARA. Ya lo sé.

BALT. Y en cambio aquí,
¡que si quieres! ni un mal barrio
que inspire para escribir.
Créeme. ¡Estoy aburrida
de vejetar en Madrid!

CLARA. ¿Y qué le vamos á hacer? (Deja el libro.)
No hay otro remedio.

BALT. Sí.
Lo que es remedio, le hay;
dí más bien que Serafin,
tu marido, es un imbécil.

CLARA. ¡Mamá!

BALT. Y si sigue así,
lo será en ese sentido
por *in sécula sin fin*.

CLARA. Pero si...

BALT. Vamos á ver,
díme tú, ¿qué porvenir
puede tener su carrera
viviendo siempre en Madrid?
¡Maldito! Las bellas artes
están en este país
en un estado tan lúgubre,

que no dan para vivir.
¡Pintor!... Si al ménos lo fuera
de brochazo limpio, al fin,
hoy un poco, otro mañana...
pero no; ha de lucir
su habilidad en paisajes,
en retratos... eso, sí,
habilidad no le falta...

CLARA. Pues bien...

BALT. Voy á concluir.
Dos cuadros ha presentado
en la Exposicion de aquí:
una becerra paciendo
y tu busto de perfil.
Pues bien: ¿á que no le valen
ni medio maravedí?
En cambio, si mi consejo
siguiera, y fuese á Paris,
y allí vieran lo que vale,
entónces, entónces sí
le lloverian pedidos
de las personas de *chic*.
—*Chic* significa buen tono,—
no lo olvides.

CLARA. Serafin,
ya sabe usted que desea
sus estudios concluir,
y nada más apropósito
que acabarlos en Paris;
pero hoy, nuestra posicion
no nos permite cumplir
su deseo y el de usted,
que basado en igual fin,
le serviria muchísimo
á labrar su porvenir.
Déjele usted qua trabaje
dos ó tres años aquí;
que ahorre lo suficiente
para que pueda vivir
el tiempo que necesite.

de estudio, y entonces...

BALT. ¡Sí!
Si tan largo me lo fias
hazme una capa... ¡Infeliz!
¿No comprendes que ese plan
es solamente un ardid
para engañarnos? ¡Ah! Tonta,
no te pareces á mí...
¡Paris, Paris de mi vida!

(Clara hojea el libro.)

(Quién me habia de decir
que el año sesenta y siete,
cuando estuve con Crispin,
—mi esposo que en gloria esté,—
habia de dejar allí...
Y qué guapo era aquel jóven:
no era francés, pero el *chic*
lo tenia por arrobas.
Me vió, y se prendó de mí;
mas como no éramos libres
y él venia con buen fin...
me propuso hacerme viuda
y matar de un berrenchin
á su mujer... ¡Cuánto amor!
Pero yo no consentí...
En cambio lo siento ahora...)

(Oyese cantar á Serafin.)

CLARA. ¡Ahí está! (Al oir la voz de Serafin.)
BALT. ¿Quién?
CLARA. Serafin.
BALT. Vuelvo á la carga...
CLARA. Mamá,
por Dios...
BALT. ¡Hasta conseguir,
ó matarlo á pesadumbres
ó que nos lleve á Paris!

ESCENA II.

DICHAS, SERAFIN, foro.

SERAFIN. (¡A Paris! Apuesto á que es
mi suegra la que habla así.)
¡Buenas tardes!
CLARA. ¡Buenas tardes!
BALT. Buenas tardes, Serafin. (Sorna.)
SERAFIN. (¡Qué tonillo!... Díme, Clara,
¿corre mal viento?)
CLARA. (¡Así, así!
¡Lo de siempre!)
SERAFIN. (¿No lo dije?
La palabreja que oí...)
¿Ha venido alguien?
CLARA. No.
BALT. ¿Quién habia de venir?
SERAFIN. ¡Toma! Cualquier comprador.
BALT. ¿Comprador digiste?... Sí;
espéralo...
SERAFIN. Eso hago;
doña Baltasara, al fin
he conseguido mi objeto,
que no es poco conseguir...
¡Un sitio en la Exposicion!
¡Pues es un grano de anís!
En las visitas que hago
todos los dias allí,
sin que me conozcan, oigo
de mi obra elogios mil,
que es la mejor recompensa
que pudiera recibir.
CLARA. ¿De veras?
SERAFIN. (A Clara.) ¡Ah! si supieses
qué efecto produce en mi
la alabanza desprovista
de la adulacion servil.
Al par que satisfaccion,

en mi mente siento hervir
la inspiracion, que traslado
al lienzo, al volver aquí.
Y en medio de mis afanes
me considero feliz,
al pensar que mis esfuerzos
serán premiados al fin.

BALT. ¡Ilusiones!

SERAFIN. ¿Ilusiones?

CLARA. ¡Mamá! (Interceciendo por Serafin.)

BALT. ¡Ya se vé que sí!

SERAFIN. ¡Señora!

BALT. Comprenderia
lo que acabas de decir
en una nacion más culta;
mas hijo, en este país,
las bellas artes no tienen,
por desgracia, porvenir.
En otros países...

SERAFIN. ¡Ya!
(¡Te estoy viendo de venir!)

BALT. Es cosa muy diferente...
Pongo por caso, en...

SERAFIN. (Con sorna.) Paris,
¿no es verdad?

CLARA. (¡Por Dios, prudencia!)

BALT. Ciertamente, porque al fin
allí se aprecia el talento,
lo que no sucede aquí...
Allí al artista que tiene,
como ellos dicen, *esprit*,
consigue en un par de meses
ser más rico que Rostchild...

SERAFIN. Si no se rompe la crisma
ántes, contra un adoquin,
cuando vé que su trabajo
no le dá para vivir.

BALT. ¡Allí se premia el talento!

SERAFIN. ¡Tambien se le premia aquí!

BALT. Allí se vive...

SERAFIN. ¡Lo creo!
(Creciendo hasta el final de la escena.)
BALT. Completamente feliz.
SERAFIN. ¡Salvo el que no!
BALT. Se disfrutan...
SERAFIN. ¡Ah, mucho!
BALT. ¡Placeres mil!...
SERAFIN. ¡Lo creo!
BALT. En los *boulevares*...
SERAFIN. ¡Sí, señora!
BALT. ¡Y en *Passy!*
Y en el *bois de Boulogne*...
CLARA. (¡Calma, por Dios, Serafín!)
(En medio de los dos.)
SERAFIN. (Pero ¿no oyes?)
CLARA. (¡Déjala!)
SERAFIN. (¡No se puede resistir!)
BALT. ¡Allí no hay tontos! (Esplosion.)
SERAFIN. ¡Es claro!
Porque no está usted allí.
BALT. ¡Yerno!
SERAFIN. ¡Doña Baltasara!
CLARA. (¡Esto va á tener mal fin!)
BALT. ¿Me insultas?
SERAFIN. ¿Yo? No, señora,
lo que hago es asentir
á su idea...
BALT. ¡Deslenguado!
SERAFIN. ¡Doña Baltasara!
BALT. ¡Vil!
SERAFIN. ¡Señora!...
BALT. Vámonos, hija,
porque se va á concluir
mi paciencia, y si me quedo
va á haber la de San Quintin.
SERAFIN. ¡Lo creo!
BALT. Vámonos... ¡Hum!
No tiene usted nada aquí...
SERAFIN. Ya lo sé, y me felicito;
pero en cambio, en la nariz

tengo un grano tan pesado...

BALT. Eso lo dice por mí...
no me cabe duda... ¡Infame!

CLARA. ¡Vamos, mamá!

BALT. ¡Puerco espin!
¡Yo le haré ver á qué sabe
ese grano en la nariz! (Mutis, foro.)

ESCENA III.

SERAFIN.

Por fin se marchó... ¡Respiro!
Pero hablando sin pasion,
¿verdad que esta situacion
es para pegarse un tiro?
¡Qué suegra! Fuera increible
su existencia hasta no verla.
Lo que es igual... puede haberla;
pero peor... imposible.
Y siempre estoy en un tris;
pues no ceja en todo el dia
de su estúpida manía
de hacer un viaje á Paris.
Pero á fé que me he vengado
de ese antojo que no venzo,
retratándola en un lienzo
de los dos que he presentado.
Pues calma mi pena negra
el ver, mirando á la vaca,
que en su cara se destaca
todo el perfil de mi suegra.
Pero ya que á su pesar
tranquilo me deja hoy,
por no perder tiempo, voy
á ponerme á trabajar. (Se dispone á pintar.)
La cara de este soldado
no es fiel, si bien se repara...
es preciso que en su cara
se advierta que no es casado.

ESCENA IV.

DICHO, UN CRIADO, foro.

CRIADO. Señorito, un caballero.
SERAFIN. ¿Su nombre?
CRIADO. Esto me ha entregado...
(Dándole una tarjeta.)
habla así... muy chapurrado...
SERAFIN. «Mr. Tip.» ¡Un extranjero!
CRIADO. ¿Le digo que entre?
SERAFIN. ¡Al instante!
(Mutis del criado.)
¡Un comprador!... Ahí es nada...
(Mr. Tip aparece por la puerta del foro.)
Rubio... patilla rizada...
¡Es un inglés!... ¡Adelante!...

ESCENA V.

SERAFIN, MR. TIP.

TIP. *Thank you* (1).
SERAFIN. (¡Fino además!)
TIP. ¿Mister Perez?
SERAFIN. *¡Yes!*
TIP. *¿Are you?* (2).
SERAFIN. ¡Sí, *yes!*
TIP. *¿How do you do?* (3).
SERAFIN. *¡Very well!* (¡Ya no sé más!
¡Me divierte este señor
si me sigue hablando inglés!)
¿Spik español?
TIP. *¡Ao yes!* (4).

---

(1) Pronúnciese *zánquiu*.
(2) Pronúnciese *ariú*.
(3) Pronúnciese *ao du yu du*.
(4) Pronúnciese *au yés*.

SERAFIN. Entonces será mejor...
(sino me pone en un potro.)
Aunque inglés no hablé jamás,
crea usted que por lo demás
me es igual uno que otro.
TIP. Comprendido: así se escuda
su ignorancia...
SERAFIN. ¡Voto al sol!
TIP. En cambio yo sé español...
SERAFIN. (¡Se está burlando, no hay duda!)
TIP. ¡Y mucho bien!
SERAFIN. Eso si...
TIP. *Spik well* (1) el castellano.
SERAFIN. ¿Sí? pues entonces al grano...
¿qué desea usted de mí?
TIP. Cosa de mucho interés.
¿Se llama usted Serafin
Perez calle San Quintin
cinco tercero?
SERAFIN. ¡*Ao yes!*
(¡No hay duda... es un comprador!)
TIP. ¿Autor de un retrato que es
número mil ciento tres?
SERAFIN. Es cierto, tengo ese honor...
mas no comprendo por qué...
TIP. ¿Usté es el génio afamado?...
SERAFIN. ¡Sí, señor!
TIP. ¿Qué ha retratado
á la señora de P***?
SERAFIN. ¡Cierto!
TIP. ¿Debe conocer
el modelo de su obra?
SERAFIN. ¿Si le conozco? ¡De sobra!
(¡Cómo que es mi mujer!)
TIP. ¡Mil gracias!...
SERAFIN. ¿A mí, por qué?
(Sorprendido.)
No comprendo...

---

(1) Pronúnciese *espik guel.*

TIP. Se las doy
porque, Don Perez, yo estoy
enamorado de usté.
SERAFIN. ¡Caballero!
TIP. Fuera ingrato
no diciéndole mi mal;
yo adoro al original...
SERAFIN. ¿Cómo? ¿Qué? (Admiracion.)
TIP. De su retrato.
Sí, señor; mi corazon
dió paso á ese sentimiento,
desde el último momento
que la ví *at the exhibition* (1).
Y tengo aquí un no sé qué
que me trae atortolado...
Don Perez, yo estoy chalado
por la señora de P***.
SERAFIN. (¡Caracoles!)
TIP. Me hechizó.
Y la quiero de tal modo,
porque se parece en todo
á un amor que tuve yo.
Una mujer soberana,
de lo mejor que Dios hizo;
ó en lenguaje más castizo:
¡una salero barbiana!
Conque sepa usted, señor,
que yo daré á usted dinero,
y usted...
SERAFIN. Pero, caballero...
TIP. ¡Favorecerá mi amor!
SERAFIN. (¡Qué atroz!)
TIP. Cuanto usté ambicione
le doy, don Serafinito...
sí, porque yo necesito
que usted me la proporcione.
Pues ha de saber usted
que en esa pasion me abraso...

(1) Pronúnciese *ad di esibision.*

Me muero, si no me caso
con la señora de P***.

SERAFIN. ¿De verás? (Con sorna.)

TIP. A no dudar.

SERAFIN. Pues le debo de advertir (Explosion.)
que si se va usté á morir,
ya puede usted empezar.

TIP. ¿Se burla?

SERAFIN. Ni por asomo;
pero ha de saber usté
que la señora de P***
es mi costilla...

TIP. ¿Su... cómo?
No comprendo.

SERAFIN. Es muy sencillo,
y se lo haré comprender:
mi costilla, es mi mujer,
y yo soy...

TIP. Osté el costillo.
Entiendo, ella es su esposa...
¡Entonces, bien!

SERAFIN. ¡Claro!

TIP. ¡Sí!
Al negarse usted, creí
que fuera por otra cosa...

SERAFIN. Pues no sé...

TIP. Perfectamente.

SERAFIN. Ya vé usted.

TIP. A no dudar,
todo se puede arreglar,
si no hay otro inconveniente.

SERAFIN. ¿Cómo?

TIP. Mi plan le expondré,
ya que usted debe ayudarme
á que yo pueda casarme
con la costilla de usté.

SERAFIN. ¿Otra te pego? No hay duda,
loco está...

TIP. Para poder
casarme con su mujer,

necesita estar viuda.

SERAFIN. ¡Claro! Y como yo no aspiro
á ese caso extraordinario...

TIP. *Yes:* por eso es necesario
que se pegue usted un tiro.

SERAFIN. ¡Cuerno!

TIP. ¿Le parece mal?
Pues mátese como quiera...
Con tal de que usted se muera,
cualquier medio me es igual...

SERAFIN. ¿Conque cualquiera?... (Intencion.)

TIP. ¡Sí á fé!

SERAFIN. Pues elijo el ménos malo...

TIP. El...

SERAFIN. ¡Cá! No, señor; el palo,
pero vá á ser contra usté...
¡Habráse visto cinismo!...

TIP. No comprendo su despecho...

SERAFIN. No; pues señor, esto es hecho:
voy á romperle el bautismo.

TIP. No le tengo...

SERAFIN. ¿Cómo?

TIP. No,
soy inglés...

SERAFIN. Pues me es lo mismo;
ya que no tiene bautismo
voy á bautizarle yo.
Así, pues, voy á empezar...

TIP. Permítame usté un momento;
por su lenguaje, presiento
que no se quiere matar.
¿Verdad?

SERAFIN. Ya se vé que no.
¡Pues hombre!

TIP. No hay que asustarse.
¿Usted no quiere matarse?
Pues voy á matarle yo.
Si á la esperanza que abrigo
se opone con furia insana,
mañana por la mañana

se batirá usted conmigo.

SERAFIN. ¿Cómo? ¿Qué?

TIP. Su indecision
me obliga á ese estremo ahora...

SERAFIN. Pero...

TIP. Dentro de una hora
vendré á saber su opinion.
Y pues se acerca su fin,
haga usted su testamento...
Hasta dentro de un momento...
¡*Good by*, (1) Mr. Serafin! (Mutis.)

ESCENA VI.

SERAFIN, despues de una pausa.

¡Lo dicho!... Y si no lo he dicho,
lo digo ahora: ¡estoy bien!
Fortuna como la mia
no la hay ni la puede haber.
Dentro de casa, el infierno
cada dos horas ó tres,
gracias á mi cara suegra,
que es de lo que no se vé,
y fuera un duelo inminente
con ese maldito inglés,
que quiere en buen castellano
casarse con mi mujer,
descerrajándome un tiro
para lograr tal merced.
¡Y me mata! ¡De seguro!
¡Yo no me he de defender!
Mas ¿cómo evito?... ¡Oh! ¡Qué idea!
Y yo nécio, que dudé...
Aquí de la autoridad;
si tiene al fin que entender
en mi duelo, es preferible
lo haga antes que despues...

(1) Pronúnciese *gud bay*.

El alcalde es muy mi amigo...
Como que le retraté
y aun no me ha pagado. Nada,
le entero en un santi-amen
de lo que ocurre, y me libra
cuanto antes del inglés.

ESCENA VII.

DICHO, DOÑA BALTASARA, CLARA.

BALT. (Dentro.) Te digo que se ha marchado,
vas á verlo.
SERAFIN. ¡San Andrés,
la voz de mi suegra!
(Al salir tropieza con Doña Baltasara.)
BALT. ¡Mira!
¡Jesus! Me ha deshecho un pié.
SERAFIN. (¡Que no te quedaras coja!)
Señora, dispense usted...
salia...
BALT. Sí; ya he sentido
lo demás...
SERAFIN. Fué sin querer.
BALT. Linda disculpa.
CLARA. ¿Que es ello?
(A Doña Baltasara.)
SERAFIN. Nada..
BALT. Conque nada, ¿eh?
Y estoy viendo el cielo abierto.
SERAFIN. ¿Abierto? Pues entre usted (Sorna.)
y aproveche esta ocasion
que no volverá tener...
BALT. ¡Cuidado con insultarme!
CLARA. ¿Vuelta á empezar otra vez?
¡Tengamos la fiesta en paz!
SERAFIN. Mejor será. ¡Hasta despues! (Medio mutis.)
BALT. ¡Hasta nunca!
CLARA. ¿A dónde vas?
SERAFIN. A... luego te lo diré, (Sin saber qué decir.)

tengo prisa y es asunto
que me importa resolver
bastante...

CLARA. ¿Has hecho negocio
con el comprador?

SERAFIN. (¡Esta es
más negra!) Precisamente
negocio... no. (Vacilacion.)

BALT. (Burla.) ¿Qué ha de hacer?

CLARA. ¿Habeis llegado á entenderos?

SERAFIN. (Dios me libre.) Te diré...
como habla poco español
y yo no entiendo el inglés,
no ha sido fácil.

BALT. ¡Es claro!
¿Qué habia de suceder?
Si le hubiera recibido
yo, que poseo el francés
á *merveille*.

SERAFIN. ¡Agua va!

BALT. A estas horas puede ser
que ya estuviera el *marchand*...

SERAFIN. De seguro en Leganés (Fuera de sí.)
disponiendo habitacion
donde colocar á usted.

BALT. ¡Serafin!

SERAFIN. Es mucho cuento
que en todo se ha de meter.

BALT. La culpa me tengo yo,
que miro con interés
todo lo que se refiere
á vosotros, cuando sé
de la manera que al fin
me lo habeis de agradecer.
¡Si yo no os quisiera tanto!

SERAFIN. ¡Mucho!

CLARA. (¡Calla!) (A Serafin.)

BALT. Como que
me ciega el cariño.

SERAFIN. Tanto,

que no me puede usted ver.
¡Ya lo habia conocido!

BALT. ¡Háse visto avilantez
semejante!

CLARA. (A Serafin.) ¡Véte!

BALT. (A Clara.) ¿Y tú
le defiendes?

CLARA. ¿Yo?

BALT. ¡Está bien!
No creas que me sorprende
tu conducta...

CLARA. ¿Pero... ves?

BALT. ¡Tratarme con tal desprecio!
¿Quién lo habia de creer?

SERAFIN. ¡Señora!

BALT. Hipócrita, vil,
burlarte de mi vejez
de ese modo, é incitar
á que mi hija tambien...
¡Ay, á mí me va á dar algo!
¡Me siento desvanecer!
¡Sosténgame usted!

SERAFIN. ¡Imposible!
Tengo que salir... despues...

CLARA. Sí, véte, mejor será.

BALT. ¡Dios mio... me desmayé!
(Cae sobre una butaca.)

SERAFIN. ¡Gracias á Dios!

CLARA. ¡Serafin!

SERAFIN. Al ménos, así... Las tres,
(Mirando el reloj.)
y vá á venir ese cafre...
¡Señor, señor, no dejeis
de vuestra mano al que implora
vuestra clemencia y poder.
O que reviente mi suegra,
ó me deje de una vez! (Sale.)

CLARA. ¡Vamos, por fin se marchó!

BALT. ¡Gracias á Dios que se fué!
(Levantándose repentinamente.)

ESCENA VIII.

CLARA, DOÑA BALTASARA.

CLARA. ¿Está usted mejor?
BALT. ¡Es claro!
¿A qué viene el preguntar
eso, cuando ya se ha ido
tu esposo?
CLARA. Pero, mamá...
BALT. Lo dicho, es un insolente
que se ha propuesto acabar
con mi vida á desazones,
y que lo conseguirá.
CLARA. Pero...
BALT. Es inútil que trates
de defenderle.
CLARA. ¡No tal!
No trato de defenderle;
lo que deseo es cortar
de una vez esas cuestiones
que siempre acaban en mal,
y en las cuales sufro yo
lo mismo que usted, ó más.
BALT. Eso es... despues de todo
lo que acaba de pasar;
despues de haberme insultado
con su audacia habitual,
y no haberme socorrido
cuando me iba á desmayar;
despues de llamarme loca,
no me faltaba ya más
sino el oir de tus lábios
que me he conducido mal.
CLARA. Pero si yo...
BALT. Cree que nunca
me pudiera imaginar
que tratases á tu madre
de esa manera.

CLARA. ¡Qué afan!
¿Acaso la he dicho yo?...
Déjeme usted acabar,
y verá...

BALT. ¡Nada, es inútil!
Puesto que yo estoy de más,
me marcho de vuestro lado,
y me voy á Fregenal
con el tio Pedro, mi hermano,
que es dómine del lugar;
y aunque me muera de hambre,
tendré allí tranquilidad.

CLARA. ¡Pero, por Dios! No, imposible,
yo no la creo capaz
de abandonar á su hija
por sólo una nimiedad.
Serafin es muy buen chico;
tiene el génio algo...

BALT. ¡Brutal!
¡Esa es la palabra!

CLARA. ¡Bien!
Mas sabiéndolo llevar,
no ignora usted, como yo,
que es un pedazo de pan.

BALT. Lo será, pero tan duro
y tan negro, que es capaz
de dar una indigestion
al que lo llegue á probar. (Campanilla.)

CLARA. Me parece que han llamado.

BALT. ¡Será él! ¡Te dejo en paz!
¡No quiero verle siquiera! (Mutis.)

CLARA. ¡Es el inglés!

TIP. ¡Oh! *Good by* (1).

---

(1) Pronúnciese *gud bay*.

ESCENA IX.

CLARA, MR. TIP.

CLARA. (¿Qué habrá querido decir?)
TIP. ¿Mr. Perez?
CLARA. Ha salido.
TIP. (Fijándose en Clara.)
¿Qué miro? Ese parecido
no se puede confundir.
¿Es la señora de P***,
(Acercándose á Clara.)
quiero decir, del pintor,
á la que tengo el honor
de dirigirme?
CLARA. ¡Si á fé!
TIP. ¿Luego hablo al original
de un retrato delicioso
que ha presentado su esposo
en la Exposicion?
CLARA. Si tal.
¿Se fijado usted en él?
TIP. Tanto, que me ha enamorado,
y lo llevo aquí fijado...
CLARA. Es una copia muy fiel.
TIP. Pero usté es mucho mejor,
bastante más.
CLARA. Caballero, (Con dignidad.)
ese elogio...
TIP. Es verdadero.
CLARA. Pero rebaja al pintor.
TIP. Eso no me dá cuidado.
Yo sólo he venido aquí
para hablar á usted...
CLARA. ¿A mí?
TIP. Del amor que me ha inspirado.
CLARA. ¿Está loco?
TIP. Puede ser;
el amor es maleficio

que acaba con el juicio.

CLARA. Y yo, ¿qué tengo que ver
si el suyo no está cabal?

TIP. Al verla á usted lo he perdido;
de manera que usté ha sido
la causante de mi mal.
Loco estoy, pero de amor.

CLARA. Va á hacer usted que me ria
como insista en su manía.

TIP. Pues insisto. (Calma.)

CLARA. (¡Esta es peor!) (Con miedo.)

TIP. Ya se puede usted reir,
yo por eso no me enfado.

CLARA. (¡Está loco rematado!
¡Y Serafin sin venir!)

TIP. Mas si no se dá á partido,
como dos y una son tres,
me doy muerte...

CLARA. ¡Cielos!

TIP. ¡*Yes*!
Lo dicho, me suicido.

CLARA. Caballero, por favor...

TIP. Yo estar un señor Tenorio.

CLARA. «¡Animas del purgatorio!»

TIP. «Mírame, pues, sin temor.»

CLARA. ¡Me tutea!

TIP. ¡Ten piedad!

CLARA. ¡Esto ya pasa de broma!

TIP. «Hermosísima paloma
privada de libertad.»

CLARA. ¡Qué escucho!

TIP. «Alma de mi alma,
perpétuo imán de mi vida,
perla sin concha escondida...»

CLARA. ¡Ya no hay paciencia ni calma!

TIP. (¿Cómo sigue? ¡Ah!) «En poder mio,
resistirte no está ya;
yo voy á tí como va
sorbido al mar cualquier rio.
Desecha, pues, tu inquietud

(Arrodillándose.) y mira á tus plantas, pues,
á este corazon inglés
que enajenó tu virtud...
Sí, iré mi orgullo á postrar
ante ese feliz pintor,
y habrá de darme tu amor
ó me tendrá que matar.»

SERAFIN. (Dentro.) ¿Dónde está?

CLARA. (Al oir la voz de Serafin.) ¡Mi esposo!
(Mutis primera izquierda.)

TIP. *Yes.*

ESCENA X.

MR. TIP, SERAFIN foro.

SERAFIN. ¿A dónde está ese milord?

TIP. Aquí estoy, expositor. (De rodillas.)

SERAFIN. ¡De rodillas!

TIP. ¡Y á tus piés!

SERAFIN. ¡Burlas á mí! Señor mio,
si no se levanta usted,
en esa postura vil,
sin poderme contener,
lo voy á finiquitar.

TIP. No entiendo: ¿finiti... qué? (Se levanta.)

SERAFIN. Ya se irá usted enterando.
Ahora responda.

TIP. Está bien.

SERAFIN. ¿Qué hacia usted arrodillado
á los piés de mi mujer?

TIP. La pregunta estar sandía.
Lo mismo que haria usted
si estuviese en mi lugar.

SERAFIN. ¡Háse visto avilantez!

TIP. Hemos pasado un buen rato.

SERAFIN. ¡No me queda más que ver!

TIP. La he declarado mi amor,
y consiente...

SERAFIN. (Sorna.) ¡Mire usted

qué demonio! ¿Y nada más?

TIP. Ya puede usted comprender
lo demás. (Calma.)

SERAFIN. ¿Habrá insolente?

TIP. Váyase usted otra vez, (Naturalidad.)
y ya verá lo que es bueno
como tarde mucho.

SERAFIN. ¿Eh?
No cabe mayor descaro.
¡Pues hombre, estaria bien!
El que va á salir de aquí
pronto, y á todo correr,
si no prefiere que yo
le despida á puntapiés,
es usted. ¡Qué! ¿Se ha creido,
porque batirme excusé,
que iba cobarde á aceptar
pretension de tal jaez?
Pues está usté en un error.

TIP. ¡Pchs! Todo pudiera ser.
Mas ¿por qué no empezó así?

SERAFIN. Porque nunca sospeché
que pudiera persistir
en su idea.

TIP. Soy inglés.

SERAFIN. Pero yo soy español.

TIP. ¿Y á mí qué me cuenta usté?

SERAFIN. Que soy de mala madera
para aceptar el papel
que me quiere repartir,
y que si no cede usted,
y se vá con viento fresco
para nunca más volver,
de un trancazo lo divido,
y se acaba el entremés.

TIP. Ya me ha dicho eso dos veces
y estoy entero...

SERAFIN. Si, ¿eh?
Pues ya sabe usted aquello
de que á la tercera vez

va la vencida...

TIP. Lo dudo,
y no me ha de convencer.

SERAFIN. Puesto que lo quiere, sea:
de prudente me pasé;
mas puesto que toma á miedo
lo que tan sólo es desden,
y de su excentricidad
víctima me quiere hacer,
ahora verá lo que es bueno.

TIP. ¿Qué está usté haciendo?

SERAFIN. Ya vé,
cortarle la retirada
lo primero... (Cierra la puerta.)

TIP. ¿Y lo despues?...

SERAFIN. (Sacando una navaja fenomenal.)
Abrirle á usted en canal.

TIP. *¡Goddam!* (Asustado.)

SERAFIN. Con este alfiler.

TIP. ¡Una navaja! ¡Socorro,
que me asesinan! (Huyendo.)

SERAFIN. ¡Ya es
tarde! (Persiguiéndole.)

TIP. ¡Favor, que me matan!
¡Ah! ¡Qué idea! ¡Me salvé! (Repentinamente.)
Mis pistolas...
(Se acerca á la mesa y coje las pistolas.)

SERAFIN. ¡Si le alcanzo
aquí dá fin un inglés!

TIP. ¡Guarde ese pincho!

SERAFIN. ¡En seguida!
¡Cobarde, defiéndete! (Persiguiéndole.)

TIP. ¡Sea! (Apuntando á Serafin.)

SERAFIN. ¡No sea usted bruto! (Retrocediendo.)

TIP. ¡Ya es tarde!

SERAFIN. ¡Por San Andrés!
¡Clara! (Gritando.)

TIP. ¡Silencio!

SERAFIN. ¡Vecinos!

TIP. Acabemos de una vez.

SERAFIN. ¡Cafre! (Procura ocultarse.)
TIP. ¡Muere!
(Dispara y falla el tiro.)
(Con rábia.) ¡Por San Jorge!
SERAFIN. ¡Já! ¡já! (Burlándose.)
TIP. Faltó el tiro.
SERAFIN. ¡Pues!
¿Usa usted pólvora inglesa? (Sorna.)
TIP. (Acercándose á cojer la otra pistola.)
Ahora lo va usted á ver.
SERAFIN. (Huyendo.) ¡Que si quieres!
CLARA. (Dentro.) ¡Serafin!

ESCENA ÚLTIMA.

DICHOS, DOÑA BALTASARA y CLARA, (Primera izquierda.)

BALT. (Al ver la navaja.)
Tú con navaja. *¡Ah! mon Dieu.*
CLARA. (Al ver la pistola que tiene Mr. Tip.)
Una pistola. ¡Dios mio,
van á matarse! ¡Ah! (Se desmaya.)
BALT. (Acudiendo á sostenerla.) ¡Cruel! (Por Serafin.)
TIP. ¡Se ha desmayado!
BALT. Hija mia.
Monsieur, ayúdeme usted.
(Mr. Tip se acerca y Serafin le detiene.)
SERAFIN. ¡No hace falta!
TIP. (Mirando á Doña Baltasara.) ¡Juraria
que conozco á esta mujer!
SERAFIN. (A Clara.) Clara, vuelve en tí.
BALT. Relapso,
(Con ira.)
de seguro ha sido él
quien la ha armado, y ahora...
SERAFIN. (Amenazándola con la navaja.) ¡Suegra!
BALT. (Amparándose con Mr. Tip.)
Tendria usted *la bonté*...

TIP. ¡Qué pesadilla!
(Tip rehuye encontrarse frente á frente con Doña Baltasara.)

BALT. Y me vuelve
la espalda. (Pretendiende reconocerle.)

TIP. ¡Qué fea es!
(Mirándola de soslayo.)
Y yo conozco ese rostro.

SERAFIN. Tranquilízate, mi bien. (A Clara.)

CLARA. Me has dado un susto mortal.

SERAFIN. Pues el que yo me llevé
no ha sido flojo...

BALT. (Mirando á Mr. Tip.) ¡Qué miro!
Ese rostro... ¡San Ginés!
¡Ay! A mi me va á dar algo.
No me cabe duda... ¡Es él!

TIP. ¡Tengo un nudo en la garganta!

BALT. Mr. Tip... (Acercándose á él.)

TIP. *What* (1).
(Volviéndose al oir su nombre.)

BALT. ¡Le encontré!

TIP. Esto sólo me faltaba.
Que ustedes lo pasen bien. (Medio mutis.)

BALT. ¡Ay! ¡Qué se vá!

CLARA. ¿Qué sucede?

SERAFIN. ¿Otro lio?

TIP. Hasta más ver.

BALT. Socórreme, Clara, y tú,
Serafin, detenle...

SERAFIN. ¿Pues?

BALT. No puedo hablar; la emocion
me ahoga. Este último *echéc*
va á matarme. ¡Ay, que me dá!

SERAFIN. Nada, está visto; el inglés
se ha propuesto concluir
con mi familia.

BALT. ¿Se fué?

CLARA. Pero, mamá...

---

(1) Pronúnciese *Huat*.

BALT. Ya le veo.
(Reparando en Mr. Tip.)
Gracias por tanto interés.
SERAFIN. ¿Qué nuevo misterio es este?
TIP. (A Serafin.) Hágame usted la merced
de pegarme un tiro. (Con mucha calma.)
BALT. (Mucho mimo.) ¡Ingrato!
¿Por qué tan fiero desden
al volvernos á encontrar
tras ausencia tan cruel?
CLARA. ¿Ustedes se conocian?
BALT. Hace ya ocho años.
TIP. ¡*Yes*!
SERAFIN. ¿Por qué no lo dijo antes? (A Mr. Tip.)
BALT. ¡Qué *souvenir*! Le fleché
una tarde en el Jardin
de plantas. ¿Recuerda usted?
TIP. Allí debia usté estar
siempre.
BALT. ¡Qué desfachatez!
TIP. No estaria en el aprieto
en que ahora me veo.
BALT. ¡Infiel!
¿Olvida en el que me puso
con Crispin, que en gloria esté?
SERAFIN. (A Tip.) ¡Hola! ¿Hay cuentas atrasadas?
TIP. ¿Ha podido usted creer?
Yo pago siempre á la vista.
BALT. Eso no es verdad.
SERAFIN. Pues bien:
ahora tiene usté ocasion
para pagar.
BALT. Eso es...
TIP. No me atrevo. ¡Está horrorosa!
SERAFIN. (Llevando aparte á Mr. Tip.)
Mucho mejor: un inglés
no debe pararse en barras.
Y como se atreva usted
á casarse con mi suegra,
que es como echarse un cordel

á la garganta, de fijo
que llega su nombre á ser
el más célebre entre todos
los ingleses.

TIP. *Very-well!*
Me caso.

SERAFIN. (Dios te lo premie
por siempre jamás amen.)

TIP. Me la llevo á mi pais..... (A Serafin.)
(Así naufrague.)

BALT. Eso es:
yo me desmayo de gusto.

SERAFIN. Espérese un poco.

BALT. ¡Bien! (Transicion.)

TIP. (Adelantándose al público.)
My dears Sirs we are going now (1)
to part from London.

BALT. *Yes,*
pero no lo entenderán.
Yo se lo diré en français (2),
que ellos escriben *francais.* (A Clara.)
(Al público.)
Avant que vous vous marchez (3)
je necesite de vos mains,
beaucoup de aquí. (Accion de aplaudir.)

TIP. *Very-well.*

FIN.

(1) Pronúnciese *Mai diars Sers ui ar goin nao tu par from London.*
(2) Pronúnciese *fransé.*
(3) A gusto de la actriz.

OBRAS DE LOS AUTORES.

Ardides de una mujer, en un acto y en prosa.
Por tener el mismo nombre, en un acto y en verso.
I due conspiratori, id. id. id.
Los mandamientos del tio, id. id. id.
Flor y fruto, id. id. en prosa.
Una leccion al maestro, id. id. en verso.
Un manojo de espárragos, id. id. en prosa.
Don Eduardo Lopez y García, en dos actos id.
Un jóven comprometido, id. id. en verso.
Favor por favor, id. id. en verso.
Amad al prójimo, id. id. id.
¡Por un boton! id. id. id.
¡Necesito un hombre! id. id. id.
Un beso anónimo, id. id. id.
Simpatías, id. id. id.
Por echarlas de Tenorio, zarzuela en un acto y en verso (1).
La sota de bastos, juguete en un acto y en prosa.
A caza de aventuras, id. id. id.
Mas vale llegar á tiempo... proverbio id. id.
Una aventura del Czar, comedia en dos actos y en prosa.
*La señora de P****, disparate cómico en un acto y en verso.

(1) Música del maestro Fernandez Grajal (D. M.)

PUNTOS DE VENTA.

MADRID.

Librerías de *D. Alfonso Durán,* Carrera de San Jerónimo; de *D. Leocadio Lopez*, calle del Cármen; de los *Hijos de Fé*, calle de Jacometrezo, 44, y de *Murillo*, calle de Alcalá.

PROVINCIAS.

En casa de los corresponsales de la ADMINISTRACION LÍRICO-DRAMÁTICA.

Pueden tambien hacerse los pedidos de ejemplares directamente á esta *Administracion*, acompañando su importe en sellos de franqueo ó letras de fácil cobro, sin cuyo requisito no serán servidos.